

THE ULURU STATEMENT FROM THE HEART IN BULGARIAN

Ние, събраните през 2017г. на Национален Конституционен Конгрес, дошли от различни места под южното небе, правим Изявление от Сърцето:

Нашите Аборигенски племена бяха първите независими Нации на Австралийския континент и близките острови, които ние владеехме по наши закони и обичаи. Нашите предци правеха това съгласно изконната ни култура, по закони от незапомнени времена и според науката от преди 60,000 години. Тази независимост е духовна: родова връзка между земята, или майката-природа, и аборигените, родени на нея, останали привързани към нея, и един ден ще се завърнат в нея за да се съединят с предците. Тази връзка е в основата на притежанието на земята, по-точно в основата на нашата независимост. Тя никога не е била прекъсвана и съществува заедно с господството на Короната. Как би могло да бъде иначе? Нима може хората да са притежавали земя в продължение на 60 хилядолетия и тази свещенна връзка да бъде изличена от световната история само за последните 200 години? Вярваме че чрез съществени конституционни промени и реформи тази антична самоопределеност ще бъде възродена като ново-изразена Австралийска националност. Общо погледнато, ние сме най-лишените от свобода хора на планетата. По природа ние не сме престъпници. Нашите деца са отчуждавани от семействата си по безпрецедентен начин. Това не е защото не ги обичаме. Огромно брой от нашите младежи попадат в затворите. Те трябва да са нашата надежда за бъдещето. Размерите на нашата криза показват къде са проблемите ни. Това са мъките от нашата безпомощност. Ние настояваме за конституционна реформа за да се дадат права на нашите хора и те да заемат достойно място в страната. Когато получим власт върху съдбата си, нашите деца ще разцъфтят. Те ще живеят в два свята и културата им ще бъде дар за родината им. Настояваме Гласът на Първите Нации да бъде съхранен в конституцията. Макаратата - е кулминацията на желанието ни: помирение след разногласие. Това включва нашият стремеж към честни и справедливи отношения с хората в Австралия и по-добро бъдеще за децата ни, базирано на справедливост и самоопределение. Искаме Комисията Макаратата да ръководи процеса на постигане на споразумение между правителствата и хората от Първите Нации, да се каже истината за нашата история. През 1967 ние участвахме в преброяването, през 2017 - искаме да бъдем чути. Напускаме нашият лагер и тръгваме през тази голяма страна. Каним ви да тръгнете с нас по пътя към по-добро бъдеще.



@UluruStatement



@UluruStatement



@UluruStatement

Visit UluruStatement.org for more information

THE ULURU STATEMENT FROM THE HEART

IN ENGLISH

We, gathered at the 2017 National Constitutional Convention, coming from all points of the southern sky, make this statement from the heart:

Our Aboriginal and Torres Strait Islander tribes were the first sovereign Nations of the Australian continent and its adjacent islands, and possessed it under our own laws and customs. This our ancestors did, according to the reckoning of our culture, from the Creation, according to the common law from 'time immemorial', and according to science more than 60,000 years ago.

This sovereignty is a spiritual notion: the ancestral tie between the land, or 'mother nature', and the Aboriginal and Torres Strait Islander peoples who were born therefrom, remain attached thereto, and must one day return thither to be united with our ancestors. This link is the basis of the ownership of the soil, or better, of sovereignty. It has never been ceded or extinguished, and co-exists with the sovereignty of the Crown.

How could it be otherwise? That peoples possessed a land for sixty millennia and this sacred link disappears from world history in merely the last two hundred years?

With substantive constitutional change and structural reform, we believe this ancient sovereignty can shine through as a fuller expression of Australia's nationhood.

Proportionally, we are the most incarcerated people on the planet. We are not an innately criminal people. Our children are alienated from their families at unprecedented rates. This cannot be because we have no love for them. And our youth languish in detention in obscene numbers. They should be our hope for the future.

These dimensions of our crisis tell plainly the structural nature of our problem. This is *the torment of our powerlessness*.

We seek constitutional reforms to empower our people and take a rightful place in our own country. When we have power over our destiny our children will flourish. They will walk in two worlds and their culture will be a gift to their country.

We call for the establishment of a First Nations Voice enshrined in the Constitution.

Makarrata is the culmination of our agenda: the coming together after a struggle. It captures our aspirations for a fair and truthful relationship with the people of Australia and a better future for our children based on justice and self-determination.

We seek a Makarrata Commission to supervise a process of agreement-making between governments and First Nations and truth-telling about our history.

In 1967 we were counted, in 2017 we seek to be heard. We leave base camp and start our trek across this vast country. We invite you to walk with us in a movement of the Australian people for a better future.



@UluruStatement



@UluruStatement



@UluruStatement

Visit UluruStatement.org for more information